





А. В. Сафронов, К. Ф. Карлова  
(Институт востоковедения РАН)






## НУБИЙСКИЙ ПОХОД ПТОЛЕМЕЯ ЛАГА

Статья посвящена локализации похода Птолемея в область , упомянутого в строке 6 «Стелы сатрапа». Авторы рассматривают предыдущие попытки определить местоположение этого географического определения и приходят к выводу, что ни одна из них не аргументирована убедительно. Они полагают, что наиболее близким «Стеле сатрапа» иероглифическим написанием является нубийский топоним  *ʒrʒmj* на постаменте статуи Тахарки CGC 770. По мнению авторов, в «Стеле сатрапа» произошла графическая транспозиция знаков  и . Полученное название трактуется как образованный от топонима этноним *ʒrʒmj.w*. Он сопоставляется с племенем *ʒrm.w*, который упоминается в Напатских иероглифических надписях, а также с *Arame* мероитских надписей. Фрагмент строки 6 «Стелы сатрапа», таким образом, предоставляет уникальное свидетельство похода войск Птолемея Лага в Нубию, не зафиксированное античными авторами.

*Ключевые слова:* Нубия, Птолемей, «Стела сатрапа», статуя Тахарки.

A. V. Safronov, K. F. Karlova  
(Institute of Oriental Studies, RAS)

## The Nubian Expedition of Ptolemy, son of Lagos

The study tries to locate Ptolemy's campaign to , mentioned in line 6 of the Satrap Stela. None of the previous attempts to do that appears convincing. In our view, the closest match to the name  is the toponym , *ʒrʒmj*, attested on the base of Pharaoh Taharqa's statue (CGC 770). It seems that the graphic transposition of signs  and  took place. Hence the name on the Satrap Stela could be a tribe-name *ʒrʒmj.w*, comparable with *ʒrm.w* in Napatian hieroglyphic inscriptions and *Arame* in Meroitic inscriptions. The fragment in line 6, then, provides a unique information on the military expedition of Ptolemy, Lagos' son, to Nubia, an event that was not recorded by classical authors.

*Keywords:* Nubia, Ptolemy, Satrap Stela, statue of Taharqa

Античные авторы, подробно описывающие военные кампании Птолемея Лага в Киренаике, на Кипре, в Анатолии и Леванте, не сохранили никаких сведений о его походах в Нубию. Согласно свидетельству Диодора (Diod. I.37.5), до экспедиции Птолемея II Филадельфа (285–246 гг. до н.э.) эллины вообще не добирались до границы Египта с Эфиопией. Эти сведения стали фундаментом для широко распространенной в историографии точки зрения, согласно которой войска основателя династии Лагидов никогда не проникали за первые пороги Нила (Huss 2001: 103–104; Worthington 2016: 125).

Однако сообщение Диодора едва ли заслуживает безоговорочного доверия. Не говоря уже об упоминании Гомером странствий Менелая среди эфиопов (Hom. *Od.* IV. 84), нам прекрасно известно, что греческие наемники участвовали в походе Псамметиха II в 593 г. до н. э. в Нубию, где оставили надписи на колоссах Рамсеса II в Абу Симбеле (Kienitz 1953: 128; Burstein 2014: 574). Арриан сообщает об отправке Александром, сыном Филиппа пленных хиосцев под охраной македонского отряда на Элефантину, т. е. на границу с Нубией (Arrian, *Anab. Alex.* 3.2.7), и едва ли можно предположить, что эллины не были осведомлены в его правление о ближайшем, южном соседе Египта<sup>1</sup>. Судя по сохранившимся греческим папирусам, греко-македонское население присутствовало на Элефантине и при Птолемея Лаге (Burton 1972: 138). Например, сохранился греческий брачный контакт pEleph. 1, который датируется 310 г. до н. э. и упоминает Птолемея еще как сатрапа (Huss 2001: 224, Anm. 2; Thompson 2018: 7, n. 4). Находка посвятившей жертвенной чаши с иероглифической надписью Птолемея I в храме Хнума на Элефантине также косвенно подтверждает присутствие греков на границах с Нубией уже в его правление (PM V: 227, Schäfer, Andrae 1925: 460). Поэтому высказывавшиеся сомнения о достоверности вышеупомянутого сообщения Диодора вполне обоснованы (Burton 1972: 138; Burstein 1976: 141–142; Burstein 2014: 574).

В связи с противоречивыми сведениями античных авторов относительно южной экспансии Птолемея Лага мы хотели бы

---

\*Авторы признательны И. В. Богданову и Д. О. Сычеву, которые любезно оказали помощь в получении недоступной им статьи С. Бёрстейна (Burstein 2014).

<sup>1</sup> О возможной экспедиции в Нубию при Александре см.: Burstein 1976: 135–146.

вновь обратиться к тексту знаменитой «Стелы сатрапа». Она датируется 311 г. до н. э. и содержит помимо прочего информацию о его походах как еще наместника Египта. В строках 4–6 говорится о военной кампании Птолемея в сиро-палестинском регионе (Schäfer 2011: 98) (рис. 1):  $(4) \dots stwt.n=f h3.w-nb.wt \text{ } ^c s3(.w) hn^c$   $(5) smsm(.t)=sn kbn(.wt) \text{ } ^c s3(.wt) hn^c mš^c=sn šm pw jr.n=f hn^c mš^c=f r p3 t3 <n> n3 H3rw.(j)w wn=sn hr \text{ } ^c h3 hn^c=f \text{ } ^c k=f m- <h>nw=sn jb=f shm mj dr.t m-ht šfn.w jt=f sn m sp w^c jn.n=f wr.w=sn$   $(6) smsm(.t)=sn kbn(.t)=sn bj3.w=sn nb(.w) r B3k.t$  «(4) ... Он собрал многочисленных греков и (5) их конницу, многочисленные боевые корабли вместе с их экипажами<sup>2</sup> и отправился со своей армией в землю сирийцев<sup>3</sup>. Они сразились с ним<sup>4</sup>. Он вошел в их гущу, и его сердце было мощным подобно (сердцу) сокола, (который) позади птах. Он мгновенно захватил их и забрал всех их предводителей, их конницу, их корабли и их ценности<sup>5</sup> в Египет».

<sup>2</sup> Лексема  $mš^c$  означает здесь не войско как таковое, но людей с соответствующей флотской профессиональной подготовкой, т. е. экипажи кораблей, матросов. Видимо, для обозначения определенной профессиональной группы данное слово встречается уже в Лейденской стеле Среднего царства, где упоминаются носители титула  $jm.j-r^c mš^c n hr.tjw-ntr$  «начальник людей из работников некрополя» (Voeser 1909: 13, № 50, Tf. 38). Ср. с мнением Е. С. Богословского, переведившего этот титул как «управитель войска некропольщиков» и связывавшего последних с воинством (Богословский 1976: 90–91).

<sup>3</sup> Мы полагаем, что в словосочетании  $r p3 t3 <n> n3 H3rw.(j)w$  «в землю сирийцев» показатель косвенного генитива  $n$  не выписан в соответствии с известной практикой отказа от повторения одинаковых консонантов в смежной позиции (Gardiner 2007: 52–53, §62). Множественное число  $H3rw.(j)w$  указывает, что перед нами – этноним, а не топоним.

<sup>4</sup> Перевод фрагмента  $wn=sn hr \text{ } ^c h3 hn^c=f$  как «... /поскольку/ они были в войне с ним» (Ладынин 2017: 315–316) показывает неосведомленность его автора относительно распространенной в египетском языке нарративной глагольной конструкции  $wn=f hr sdm$  (см., например, Kroeber 1970: 127) (прим. А. С.).

<sup>5</sup> Дословное значение лексемы  $bj3.w$  — «диловины, удивительные вещи» (Wb I: 440; Hannig 2006: 263). В данном контексте, видимо, имеются в виду ценные трофеи.

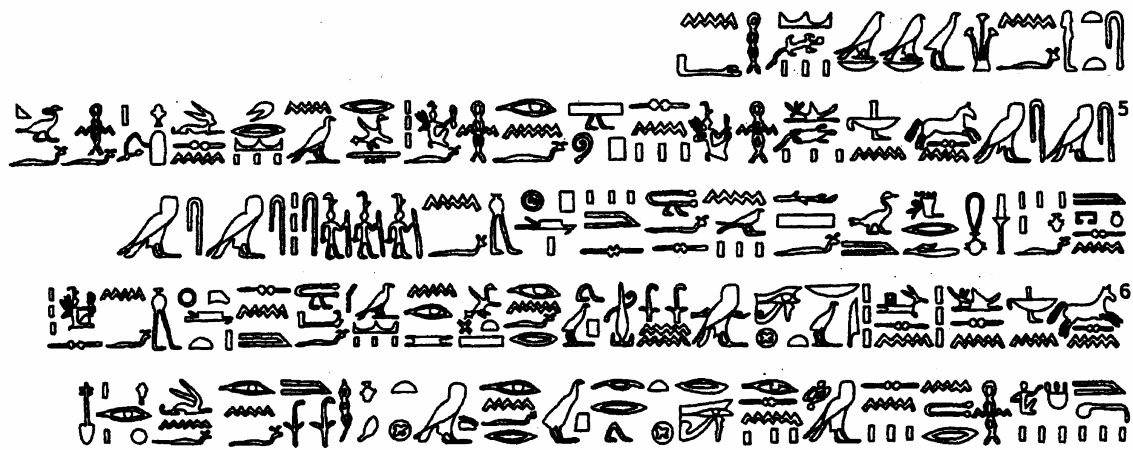


Рис. 1. Строки 4–6 «Стелы сатрапа». По: Schäfer 2011: 98.






Упомянутый в «Стеле сатрапа» поход «в землю сирийцев» сопоставляется исследователями с кампанией Птолемея Лага в Леванте в ходе его борьбы с сыном Антигона Деметрием в 312–311 гг. до н.э. В рамках темы нашей статьи не имеет смысла подробно останавливаться на вопросе, с каким конкретно этапом сирийской кампании Птолемея связано упоминание «Стелы сатрапа» — его битвой с армией Деметрия при Газе осенью 312 г. до н.э. или осадой Птолемеем сиро-палестинских городов перед возвращением в Египет в начале 311 г. до н.э. (Goedicke 1985: 33–34; Schäfer 2011: 117–118).

Для нашего исследования гораздо более интересными являются сведения строки 6 о последующем походе Птолемея, произошедшем после его возвращения из Леванта в Египет. Текст гласит (Schäfer 2011: 98) (рис. 1): <sup>(6)</sup> *m-ḥt nn wd3 pw jr.n=f r p3 tš n 3r3mj.w jt=f sn m 3.t w<sup>c</sup>.t jn.n=f mš<sup>c</sup>=s<n> m t3j.w ḥm.wt ḥn<sup>c</sup> n.t(j) (j)r(.j)=sn m jsw jr=sn r B3k.t spr pw jr.n=f r Km.t jb=f ndm m nn jr.n=f wnn=f ḥr jr(.t) hrw nfr* «<sup>(6)</sup>... После этого он отправился в область <sup>6</sup> Арамиу. Он мгновенно захватил их и забрал их людей – мужчин и женщин <sup>7</sup> с их имуществом <sup>8</sup> за то,

<sup>6</sup> См. значение *tš* как «область»: CDD: T (12:1), 296–30.


<sup>7</sup> Лексема *mš<sup>c</sup>* здесь также имеет семантику «люди», ср. демот. *mš<sup>c</sup> n Mn-nfr* «люди Мемфиса» (CDD: M (10:1), 249), копт. *μνϣϥ* «толпа» (Černý 1976: 96). Согласно устному сообщению И.В. Богданова, самые ранние иероглифические надписи I тыс. до н.э., фиксирующие слово *mš<sup>c</sup>* в значении «люди», относятся к XXVI династии (надпись Падисета: el-Sawi, Gomaа 1993: 65.4), затем – к концу 5 в. до н.э. (надпись нубийского правителя Арикаманиноте в Каве: Laming Macadam 1949: Pl. 24.71). Фрагмент строки 71 надписи из Кавы практически полностью совпадает со строкой 6 «Стелы сатрапа» – *ḥ<sup>c</sup>.n Ḥm=f (ḥr) jn[(.t)...]*

что они сделали Египту. Он прибыл в Кемет. Сердце его ликовало из-за того, что он сделал. Он отпраздновал триумф<sup>9</sup>».


Проблема прочтения лексемы  в строке 6, как и локализация этого географического определения, породили длительную дискуссию, не закончившуюся до сих пор. Ряд исследователей полагал, что это слово следует транслитерировать как *Jrm* и трактовать его либо как известный топоним Ирем в Нубии () , либо как образованный от него этноним (Struve 1928: 199–200, Anm. 2; Kaplony 1971: 257, Ann. 1; Priese 1974: 27; Zibelius-Chen 1994: 415; Ritner 2003: 393; Burstein 2014: 574–575). В предполагаемом походе Птолемея Лага сторонники этой гипотезы усматривали свидетельство экспансии македонян, стремящихся поставить под свой контроль Нубию и получить доступ к месторождениям золота через Вади Аллаки (Zibelius-Chen 1994: 415). Однако недостаток данного предположения очевиден: ее сторонникам приходится прибегать к допущению, что в слове  «Стелы сатрапа» знак  соответствует либо графеме  *m*, которая представлена в нубийском топониме Ирем (Zibelius 1972: 84–85; Zibelius-Chen 1994: 415; Cooper 2020: 280), либо показателю нисбы множественного



---

*mšꜥ m t3j.w ḥm.wt* «Затем Его Величество привел людей, мужчин и женщин...». Однако схожее по структуре словосочетание с другим antecedentом фиксируется, как мы полагаем, уже в Новом Царстве. В надписи Мернептаха встречается словосочетание *p3 t3 n Rbw m t3j.w ḥm.wt Škrš.w* «(Ливийский правитель собрал) Ливию — мужчин, женщин, шакалуша» (KRI IV: 38.3). О предлоге *m*, вводящем пояснение к antecedенту в надписях Рамсеса III см.: Сафронов 2019: 941–942.



<sup>8</sup> Мы придерживаемся мнения, что графемы  в строке 6 следует понимать как словосочетание *n.t(j) (j)r(.j)=sn* «с их имуществом (букв. (с) тем, что им принадлежало)». Чередование фонем *t* и *t* в относительном прилагательном *n.tj* зафиксировано птолемеевскими надписями даже в рамках одного текста (Sethe 1904: 37. 13 и 41. 15,17). Альтернативную гипотезу о передаче в строке 6 фразы *ntr=sn* «(с) их богами» чисто фонетическим способом см.: Winter 1987: 70; это предположение, однако, не кажется нам убедительно аргументированным.

<sup>9</sup> Словосочетание *jrj hrw nfr* «отмечать праздник» (Hannig 2006: 528) здесь, вероятно, указывает на торжества по случаю победы Птолемея.

числа  *tjw* (Struve 1928: 199–200, Anm. 2; Priese 1974: 27)<sup>10</sup>. Собственно, в историографии уже указывалось на «аххилесову пята» данной аргументации (Klinkott, Kubisch 2005: 539).

В 1871 году Г. Бругш предложил транслитерировать упоминаемый в «Стеле сатрапа» топоним как «Mer-mer-ti», сославшись на то, что знак  в анлауте вышеупомянутого географического определения может иметь фонетическое значение *mr* (Brugsch 1871: 13)<sup>11</sup>. Полученный топоним он предлагал соотносить с Мармарикой, а поход Птолемея – с его известной из античных источников экспедицией против Кирены в Ливии (Brugsch 1871: 3, 13). Позже немецкий исследователь отказался от своей гипотезы, предпочитая транслитерировать лексему  «Стелы сатрапа» как «Ma-r-ma/Ma-l-ma», «копт. Ва-л-м-ω» и видеть в ней обозначение нубийского полукочевого племени блеммиев (Brugsch 1882: 47)<sup>12</sup>. По иронии судьбы гипотеза Г. Бругша, от которой он сам отказался еще в 1882 году, получила вторую жизнь в последующих научных трудах без дополнительного обоснования, и до сих пор продолжает упоминаться в историографии как действующая (Bevan 1927: 30; Sethe 1904: 2.15; Spalinger 1974: 214; Kaplony-Heckel 1982–1985: 615; Schäfer 2011: 108, 124)<sup>13</sup>.


<sup>10</sup> К.-Х. Призе, транслитерируя этот этноним как *3rm.tjw*, хоть и связывал его с топонимом Ирем, однако полагал, что это название является общим обозначением племен, живших в долине Нила к югу от Египта, аналогом греческих эфиопов (Priese 1974: 27).

<sup>11</sup> В знаке  в ауслaute топонима «Стелы сатрапа» Г. Бругш, видимо, видел показатель нисбы множественного числа  *tjw* (Brugsch 1871: 13).

<sup>12</sup> Г. Бругш также полагал, что в более ранних египетских источниках стране блеммиев соответствует нубийский топоним *Jrm* (Brugsch 1882: 47). Другими словами, его поздняя точка зрения фактически совпадает с мнением исследователей, которые выступали за локализацию кампании Птолемея Лага в Нубии.

<sup>13</sup> В отечественной египтологии сторонником гипотезы Г. Бругша о сопоставлении рассматриваемого топонима «Стелы сатрапа» с Мармарикой до сих пор является И. А. Ладынин. В 2018 году, не подозревая, что немецкий исследователь отказался от своей гипотезы еще 136 лет назад, он охарактеризовал ее как «наиболее состоятельную


Ряд исследователей полагал, что второй поход Птолемея Лага также, как и первый, проходил в Азии. На роль противников, упомянутых в строке 6 «Стелы сатрапа», предлагались арамеи (*Jrm3.w*) (Goedicke 1985: 34; Schäfer 2011: 99, 130–131), евреи (Recklinghausen 2005: 150; Schäfer 2011: 131), арабы районов залива Акаба Красного моря (Giveon 1971:181)<sup>14</sup>, жители приморских номов Нижнего Египта (Bianchi 1984: 492)<sup>15</sup>. Особняком стоит предположение Х. Клинкотта и С. Кубиш, которые, опираясь на весьма субъективное прочтение топонима «Стелы сатрапа» как «Jj-mr-a», сопоставляли его с городом

исторически и наименее противоречивую», заключив, что «мнение Х. Бругша об отражении в нем (в тексте «Стелы сатрапа – АС.) подавления киренского восстания никоим образом нельзя считать сданным в архив» (Ладынин 2018: 208). Наверное, об этом недоразумении можно было бы и не упоминать, если бы не одно «но». И.А. Ладынин сослался на статью В. В. Струве «Zur Geschichte Ägyptens der Spätzeit» 1928 года и приписал последнему создание гипотезы о тождестве названия  «Стелы сатрапа» и нубийского топонима *Jrm*. Будучи противником данного сопоставления, он нелестно охарактеризовал В. В. Струве как исследователя, «в своих ранних египтологических штудиях тяготевавшего к нетрадиционным и далеко не всегда оправданным интерпретациям» (Ладынин 2018: 204–205). Однако столь безапелляционная оценка выглядит удручающе и комично одновременно. В. В. Струве, который был знаком с поздней гипотезой Г. Бругша о локализации топонима «Стелы сатрапа» в Нубии, лишь присоединился к ней, о чем и упомянул в своей статье (Struve 1928: 199–200, Anm. 2). И. А. Ладынин, сославшийся на те же страницы статьи В. В. Струве, по понятной причине этого не заметил. О том, что В. В. Струве следовал поздней гипотезе Г. Бругша, пишет и К.-Х. Призе (ср. «Jhm folgt noch Struve»: Priese 1974: 14), сноски на которого имеются в работе И. А. Ладынина. Однако и эту статью И. А. Ладынин не читал (прим. А. С.).

<sup>14</sup> Р. Гивеон сравнил название «Стелы сатрапа» с этнонимом *Jrtjw*, который упоминается в перечне варварских племен времени правления Тиберия в храме Исиды на острове Филе. Этот народ он сопоставил с арабами и уверенно соотнес с рассматриваемым локалитетом «Стелы сатрапа» (Giveon 1981:180–181). Тем не менее, это сопоставление представляется не подкрепленным ни одним реальным аргументом.

<sup>15</sup> К сожалению, эта точка зрения является констатацией факта и никак не аргументирована.

Лимира в Ликии и видели в этой кампании свидетельство противостояния Птолемея Лага с Деметрием в юго-западной Малой Азии (Klinkott, Kubisch 2005: 556–558). Наконец, существует еще одна точка зрения, устно высказанная Х.-Й. Тиссеном (Winnicki 1991: 171, Ann. 74)<sup>16</sup> и в дальнейшем развитая К. В. Кузьминым (Кузьмин 2016: 13–14). Согласно этому предположению, топоним «Стелы сатрапа» следует сопоставлять с названием сирийского государства Амурру<sup>17</sup>.

К сожалению, все предположения об отождествлении слова  «Стелы сатрапа» с каким-либо из азиатских мест основаны на недостаточно, а порой и вовсе фантастически аргументированных предположениях о его возможной фонетике. Не лучше обстоит дело и с ненадежным соотношением названия строки б «Стелы сатрапа» с арамеями или евреями, в основном базирующемся на «историческом» сопоставлении со свидетельством знаменитого «Письма Аристея» о депортации евреев в Египет в правление Птолемея I (Goedicke 1985: 34–35; Recklinghausen 2005: 152–153).





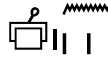

В связи с предполагаемой локализацией похода Птолемея в Азии чрезвычайно полезное замечание сделал, как ни странно, не египтолог, но специалист по эллинизму С. Бёрстейн. Он указал, что попытки поместить второй поход Птолемея Лага в любом другом месте, кроме Нубии, фактически противоречат композиции самой «Стелы сатрапа». Несмотря на упоминание Александра II (IV), фактическим правителем Египта жрецы, создавшие «Стелу сатрапа», считали именно Птолемея. В отличие от античных авторов в их задачу не входило детальное описание важнейших походов его правления. Цель создателей текста стелы, видимо, состояла в том, чтобы изобразить македонского наместника как египетского правителя, исполняю-

<sup>16</sup> Я. К. Веницкий (Winnicki 1991: 171, Ann. 74) лишь ссылается на устное сообщение Х.-Й. Тиссена от декабря 1986 года, не раскрывая его аргументацию о соответствии топонима «Стелы сатрапа» Амурру. См. упоминание этого географического термина в демотических текстах: CDD: 'I (11:1), 139.

<sup>17</sup> Комментировать лингвистические «аргументы» К. В. Кузьмина (Кузьмин 2016: 11–13) в пользу сопоставления названия в строке б «Стелы сатрапа» с Амурру не представляется возможным с позиции академических представлений о египетской фонетике.




щего свои фундаментальные обязанности, которые состояли в успешной защите Египта от традиционных северных и южных врагов – сирийцев и нубийцев<sup>18</sup> (Burstein 2014: 574). Это остроумное замечание уже заставляет с сомнением отнестись к локализации упомянутого в «Стеле сатрапа» второго похода Птолемея в Азию и вновь обратиться к южному направлению<sup>19</sup>.

Как было сказано выше, сторонники сопоставления нубийского топонима  *Jrm* и локалитета  «Стелы сатрапа», несмотря на их кажущееся графическое сходство, вынуждены прибегать к допущению о замене знака  на графему , что можно легко подвергнуть критике. Однако, как считают авторы данной статьи, среди нубийской топонимики есть страна, которую можно сопоставить с названием строки б «Стелы сатрапа», не прибегая к упомянутым выше произвольным реконструкциям. Речь идет о постаменте статуи CGC 770 (JE 2096) нубийского фараона Тахарки (690–664 гг. до н. э.), найденной в Карнакском храме в 1858 году (Borchardt 1930: 81–82; Mariette-beu 1875: Pl. 45 a, 2). Слева и справа от центра постамента имеются по 14 стереотипных изображений пленников со связанными за спиной руками. Нижняя часть фигур заменена эллипсами, куда вписаны названия чужеземных стран — азиатских, ливийских и нубийских. Перед азиатскими и ливийскими топонимами стоит название  *Sng3(r)*, вариант написания Вавилона (Gauthier 1928: 6), которое как бы символизирует все западные и северо-восточные от Египта земли. Нубийские же территории объединены под «шапкой» 

<sup>18</sup> В pBremner-Rhind, который фиктивно датируется 12 годом правления Александра II (IV) (311 г. до н. э.), т. е. как раз временем создания «Стелы сатрапа», в качестве основных врагов Египта традиционно упоминаются жители Нубии и Сирии (Faulkner 1933: 32–33.1, 34.8–9).

<sup>19</sup> Тот факт, что античные авторы ничего не говорят о походе в Нубию при Птолемея Лаге, не имеет никакого значения. Это могла быть локальная приграничная экспедиция, возможно, не возглавляемая македонским наместником лично и не имевшая никакого стратегического значения в войнах диадохов, интересовавших античных авторов прежде всего. Для египетских же жрецов успешные походы в Сирию и Нубию могли представляться символом возрождения центральной власти.

*Jrm* «Ирем» (Borchardt 1930: 82; Jansen-Winkel 2009: 112, № 44). Как можно видеть на рис. 2, третьим в списке нубийских стран упоминается топоним  *3r3mj*. К. Цибелиус полагала, что это — вариант написания страны *Jrm* «Ирем» (Zibelius 1972: 84–85). Однако в этом случае непонятно, зачем дублировать одно и то же название в расположенных друг за другом топонимах.

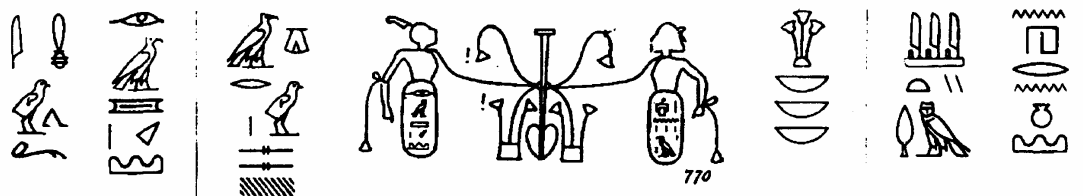













Рис. 2. Фрагмент постамента статуи Тахарки (CGC 770) с топонимом . По: Borchardt 1930: 82.

Мы хотели бы обратить внимание на тот факт, что топоним *3r3mj* полностью совпадает по знакам с написанием названия  в строке 6 «Стелы сатрапа» за исключением положения графемы . Однако подобная транспозиция знаков в строке 6 «Стелы сатрапа» достаточно распространена при иероглифической передаче географических названий. В качестве показательных примеров мы можем привести транспозицию в нубийском топониме Иам —  и , или в названии египетской крепости Бухен в Нубии —  и  (Zibelius 1972: 78, 109). Перестановку знака в строке 6 «Стелы сатрапа» можно спокойно объяснить эстетическими предпочтениями создателей текста. Если посмотреть на фотографию этого фрагмента стелы (Schäfer 2011: 317, Tf, 3) (рис. 3), то можно увидеть, что в словосочетании  «(в) страну Арамиу» помещение знака  после графемы , как на постаменте статуи Тахарки, неизбежно приведет к уменьшению его размера. Вероятно, резчики хотели избежать подобной диспропорции и прибегли к транспозиции знаков  и .

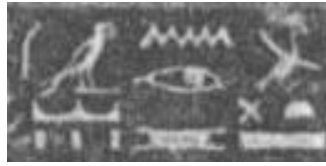















Рис. 3. Словосочетание  $p\check{z} t\check{s} n \check{z}r\check{z}mj.w$ . Строка 6 «Стелы сатрапа». По: Kamal 1904: pl. 56.

В заключение хотелось бы кратко остановиться на прочтении и идентификации локалитета строки 6 «Стелы сатрапа». Следует подчеркнуть, что речь явно идет об этнониме  $\check{z}r\check{z}mj.w$ , который образован от топонима  $\check{z}r\check{z}mj$ . Не могут стать препятствием для этого предположения и детерминативы , использованные в «Стеле сатрапа» вместо традиционных знаков  после фонетического значения этнонима. Подобные случаи неоднократно зафиксированы надписями, например, в именах «народов моря»  $Tkr.w$ ,  $\check{S}rdn.w$  и  $Tr\check{s}.w$  (KRI V: 104: 9–11) или названиях ливийских племен  $Spd.w$  и  $M\check{s}w\check{s}.w$  (KRI V: 14: 16–15, 1). В пользу этнонима свидетельствует и идентичный фрагмент в строке 5 «Стелы сатрапа», где в словосочетание  $r p\check{z} t\check{z} <n> n\check{z} H\check{z}rw.(j)w$  «в землю сирийцев» присутствует этноним, а не топоним.

Наше прочтение этнонима   как «Арамиу» основывается на том, что графема  могла заменяться в географических названиях графемами <sup>20</sup>, которые в силлабическом письме передавали фонему  $\check{z}$  (Albright 1934: 33–34; Hoch 1994: 506). Знак , предположительно, имеет здесь фонетическое значение  $mj$  (Kurth 2007: 324). Соответственно, с учетом упоминавшийся выше транспозиции знака  весь этноним транслитерируется авторами как  $\check{z}r\check{z}mj.w$  «Арамиу». Предложенная фонетика данного этнонима находит любопытные созвучия в ономастике Нубии и сопредельных территорий. Так, в надписях напатских царей упоминается племя       $\check{z}rm.w$ , нападавшее на их владения. В мероитских текстах оно

<sup>20</sup> Показательный пример такой замены встречается в названии малоазиатской Арцавы, ср.:     (KRI V: 16) и    (KRI I: 28.7–8). См. также: Priese 1974: 29.

засвидетельствовано как Arame (Leclant, Yoyotte 1952: 33, n. 5). Птолемей в «Географии» сообщает о кочевом племени Ἄρμεῖοι на границе Ливии и Нубии (Ptol. *Geog.* IV. 6. 21). Кроме того, известно, что часть когда-то царского племени Мима, проживавшего в Дарфуре в Судане, еще в новое время, носило название Арми (Arkell 1974: 90, 107). Мы, естественно, не настаиваем, что именно с каким-то из этих наименований нужно сопоставлять этноним строки б «Стелы сатрапа»<sup>21</sup>. Однако факт наличия созвучной ономастики в районах Нубии и прилегающих территорий сам по себе красноречив.

Таким образом, наше предположение о походе войск Птолемея Лага в область Арамиу в Нубии выгодно отличается от рассмотренных выше гипотез, так как не прибегает к спекулятивным предположениям, базирующимся на произвольных реконструкциях гипотетического звучания этнонима в строке б «Стелы сатрапа», а исходит из базовых фонетических значений и имеющихся в тексте графем. Если эта гипотеза верна, то у нас появляется уникальное свидетельство похода войск Птолемея Лага в Нубию, которое не зафиксировано античными авторами.

### Сокращения

- CDD — The Demotic Dictionary of the Oriental Institute of the University of Chicago.  
 URL: <https://oi.uchicago.edu/research/publications/demotic-dictionary-oriental-institute-university-chicago> (дата обращения: 12.04.2021).
- KRI — Kitchen K. A. *Ramesside Inscriptions, Historical and Biographical*. Oxford. Volume I (1975), IV (1982), V (1983).
- PM — Porter, B., Moss, R. *Topographical Bibliography of Ancient Egyptian Hieroglyphic Texts, Reliefs, and Paintings. Volume 5: Upper Egypt: Sites*. Oxford, 1962.
- Wb. — Erman A., Grapow H. (Hrsg.) *Wörterbuch der ägyptischen Sprache*. Berlin, 1971. Bd. 1.

<sup>21</sup> Упомянутое уже сопоставление этнонима строки б «Стелы сатрапа» с блеммиями, обитателями Восточной пустыни, выглядит не менее интересно (Кацнельсон 1970: 202), если учитывать исторический контекст, а именно их регулярные, в том числе, и военные контакты с Египтом.

## Литература

- Albright, W. F. 1934: *The Vocalization of the Egyptian Syllabic Orthography*. New Haven.
- Arkell, A. J. 1974: *A History of the Sudan*. Westport.
- Bevan, E. 1927: *A History of Egypt under the Ptolemaic Dynasty*. London.
- Bianchi, R. S. 1984: Satrapenstele. In: Helck W., Westendorf W. (Hrsg.). *Lexikon der Ägyptologie*. Bd. 5. Wiesbaden. 492–493.
- Boeser, P. A. A. 1909: *Beschreibung der ägyptischen Sammlung des niederländischen Reichsmuseums der Altertümer in Leiden: Die Denkmäler der Zeit zwischen dem Alten und Mittleren Reich und des Mittleren Reiches*. Abteilung 1: Stelen. Haag.
- Bogoslovsky, E. S. 1976: [The Military and the Artists in Egypt of 14 – 10 centuries BC] In: *Tutankhamon and his Age*. Moscow, 80–95.  
Богословский Е.С. Военные и художники в Египте XIV–X вв. до н. э. В сб.: *Тутанхамон и его время*. М., 80–95.
- Borchardt, L. 1930: Statuen und Statuetten von Königen und Privatleuten. Teil 3 (=Catalogue général des antiquités égyptiennes du Musée du Caire, N<sup>os</sup> 1 – 1294). Berlin.
- Brugsch, H. 1871: Ein Dekret Ptolemaios' des Sohnes Lagi, des Satrapes. *Zeitschrift für ägyptische Sprache und Altertumskunde*. 9, 1–13.
- Brugsch, H. 1882: Die altägyptische Völkertafel. In: *Verhandlungen des fünften internationalen Orientalisten-Congresses, gehalten zu Berlin im September 1881. Zweiter Theil: Abhandlungen und Vorträge. I. (Africanische Section)*. Berlin: A. Asher & Co, 25–79.
- Burstein, S. M. 1976: Alexander, Callisthenes and the Source of the Nile. *Greek, Roman and Byzantine Studies*. 17 (2), 135–146.
- Burstein, S. M. 2014: The Satrap Stela and the Struggle for Lower Nubia. In: Anderson J. R., Welsby D. A. (eds.) *The Fourth Cataract and Beyond. Proceedings of the 12th International Conference for Nubian Studies*. Leuven – Paris – Walpole, MA: Peeters. 573–576.
- Burton, A. 1972: *Diodorus Siculus, Book I. A Commentary*. Leiden.
- Černý, J. 1976: *Coptic Etymological Dictionary*. Cambridge.
- Cooper, J. Ch. 2020: Toponymy on the Periphery. *Placenames of the Eastern Desert, Red Sea, and South Sinai in Egyptian Documents from the Early Dynastic until the End of the New Kingdom*. Leiden–Boston.
- el-Sawi, A., Gomaa, F. 1993: Das Grab des Panehsi, Gottesvaters von Heliopolis in Matariya. Wiesbaden.
- Faulkner, R. O. 1933: *The Papyrus Bremner-Rhind (British Museum No. 10188)*. Bruxelles.
- Gardiner, A. H. 2007: *Egyptian Grammar*. Third edition. Oxford: Griffith Institute.
- Gauthier, H. 1928: *Dictionnaire des nomes géographiques contenus dans les textes hiéroglyphiques*. T. 5. Le Caire.
- Giveon, R. 1971: *Les Bédouins Shosou des documents égyptiens*. Leiden.

- Goedicke, H. 1985: Comments on the Satrap Stela. *Bulletin of the Egyptological Seminar*. 6, 33–54.
- Hannig, R. 2006: *Großes Handwörterbuch Ägyptisch – Deutsch (2800 – 950 v. Chr.)*. Mainz.
- Hoch, J. E. 1994: *Semitic Words in Egyptian Texts of the New Kingdom and Third Intermediate Period*. Princeton.
- Huß, W. 2001: *Ägypten in hellenistischer Zeit: 332–30 v. Chr.* München.
- Jansen-Winkel, K. 2009: *Inschriften der Spätzeit. Teil III: Die 25. Dynastie*. Wiesbaden.
- Kamal, A. 1904: *Stèles ptolémaïques et romaines. Tome II. Planches* (=Catalogue général des antiquités égyptiennes du Musée du Caire, 21: N<sup>os</sup> 22001 – 22208). Le Caire.
- Kaplony-Heckel, U. 1982–1985: Das Dekret des späteren Königs Ptolemaios I. Soter zugunsten der Götter von Buto (Satrapenstele), 311 v. Chr. In: Borger R. et al. (Hrsg.) *Texte aus der Umwelt des Alten Testaments. Band I: Rechts- und Wirtschaftsurkunden. Historisch-chronologische Texte*. Gütersloh. 613–619.
- Kaplony, P. 1971: Bemerkungen zum ägyptischen Königtum, vor allem in der Spätzeit. *Chronique d'Égypte*. 46(91). 250–274.
- Katznelson, I. S. 1970: *Napata i Meroe – drevniye tsarstva Sudana* [Napata and Meroe – Ancient Kingdoms of Sudan]. Moscow.  
Кацнельсон, И. С. 1970: Напата и Мероэ – древние царства Судана. М.
- Kienitz, Fr. K. 1953: *Die politische Geschichte Ägyptens von 7. bis zum 4. Jahrhundert vor der Zeitwende*. Berlin.
- Klinkott, H., Kubisch, S. 2005: Ein lykischer Polisname in der Satrapenstele Ptolemaios' I. *Chiron*. 35, 533–558.
- Kroeber, B. 1970: *Die Neuägyptizismen vor der Amarnazeit. Studien zur Entwicklung der ägyptischen Sprache vom Mittleren zum Neuen Reich*. Dissertation zur Erlangung des Doktorgrades, Eberhard-Karls-Universität. Tübingen.
- Kurth, D. 2007: *Einführung ins Ptolemäische. Teil I*. Hützel.
- Kuzmin, K. V. 2016: [The Problem of Interpretation of the Toponym Ir-mr in the Satrap Stele] *Problemy istorii, filologii, kul'tury* [Problems of History, Philology and Culture]. 2, 5–17.  
Кузьмин, К. В. 2016: К вопросу о чтении топонима Ir-mr-a в «Стеле сатрапа». *Проблемы истории, филологии, культуры*. 2, 5–17.
- Mariette-bey, A. 1875: *Karnak. Etude topographique et archéologique. Planches*. Leipzig.
- Ladynin, I. A. 2017: *Nachalo makedonskogo vremeni v kategoriyakh traditsionnogo mirovozzreniya drevnikh yegiptyan kontsa IV – nachala III vv. do n. e.* [The beginning of Macedonian period according to the conception of Ancient Egyptian traditional world-view in 4–3 centuries BC]. Diss. na soisk. uch. st. d.i.n. T. 2. Moskva [Ph.D. diss., Moscow].

- Ладынин, И. А. 2017: *Начало македонского времени в категориях традиционного мировоззрения древних египтян конца IV – начала III вв. до н. э.* Дисс. на соиск. уч. ст. д.и.н. Т. 2. М.
- Ladynin, I. A. 2018: [The frontier «Ir-mer-a/Mer-mer-a»: once again to the historical interpretation of line 6 from the Satrap Stela]. In: *Πεντηκονταετία. Studies in Ancient History and Culture*. Moscow; St. Petersburg. 191–209.
- Ладынин, И. А. 2018: Рубеж «Ир-мер-а/Мер-мер-а»: еще раз об исторической интерпретации стк. 6 «Стелы сатрапа». В сб.: *Πεντηκονταετία. Исследования по античной истории и культуре*. М.; СПб., 191–209.
- Laming Macadam, M. F. 1949: *The Temples of Kawa. I. The Inscriptions: Plates*. London.
- Leclant J., Yoyotte J. 1952: Notes d'histoire et de civilisation éthiopiennes: À propos d'un ouvrage récent. *Bulletin de l'Institut français d'archaéologie orientale* 51, 1–39.
- Priese, K.-H. 1974: 'rm und 'zm, das Land Irame. Ein Beitrag zur Topographie des Sudan im Altertum. *Altorientalische Forschungen*. 1, 7–41.
- Recklinghausen von, D. 2005: Ägyptische Quellen zum Judentum. *Zeitschrift für ägyptische Sprache und Altertumskunde*. 132, 147–160.
- Ritner, R. K. 2003: The Satrap Stela (Cairo JdE 22182). In: Simpson W. K. (ed.) *The Literature of Ancient Egypt*. Cairo: The American University in Cairo Press. 392–397.
- Safronov, A. V. 2019: [Does the Ramses III's inscription mention the Trojan war?] *Indoeuropeiskoe yazykoznanie i klassicheskaya filologiya [Indo-European Linguistics and Classical Philology]*. 23 (2), 939–949.
- Сафронов, А. В. 2019: Упоминается ли Троянская война в надписи Рамсеса III? *Индоевропейское языкознание и классическая филология* 23 (2), 939–949.
- Sethe, K. 1904: *Hieroglyphische Urkunden der griechisch-römischen Zeit*. Leipzig.
- Schäfer, D. 2011: *Makedonische Pharaonen und hieroglyphische Stelen. Historische Untersuchungen zur Satrapenstele und verwandten Denkmälern*. Leuven; Paris; Walpole, MA.
- Schäfer, H., Andrae W. 1925: *Die Kunst des alten Orients*. Berlin.
- Spalinger, A. 1974: *Aspects of the Military Documents of Ancient Egyptians*. PhD, Yale University. Ann Arbor, Michigan. 1974.
- Struve, W. 1928: Zur Geschichte Ägyptens der Spätzeit. *Bulletin de l'Académie des Sciences de l'URSS. 1928. Classe des Sciences Historico-Philologiques*. 197–212.
- Thompson, D. J. 2018: Ptolemy I in Egypt: Continuity and Change. In: McKechie P., Cromwell J. A. (eds.) *Ptolemy I and the Transformation of Egypt, 404–282 BCE*. Leiden; Boston. 6–26.

- Winnicki, J. K. 1991: Militäroperationen von Ptolemaios I. und Seleukos I. in Syrien in den Jahren 312–311 v.Chr. (II). *Ancient Society* 22, 147–201.
- Winter, E. 1987: Weitere Beobachtungen zur «grammaire du temple» in der griechisch-römischen Zeit. In: Helck W. (Hrsg.). *Tempel und Kult*. Wiesbaden. 61–76.
- Worthington, I. 2016: *Ptolemy I. King and Pharaoh of Egypt*. Oxford.
- Zibelius K. 1972: *Afrikanische Orts- und Völkernamen in hieroglyphischen und hieratischen Texten*. Wiesbaden.
- Zibelius-Chen, K. 1994: Die Kubanstele Ramses' II. und die nubischen Goldregionen. In: Berger C., Clerc G., Grimal N. (eds.). *Hommages à Jean Leclant. Volume 2: Nubie, Soudan, Éthiopie*. Le Caire.